

MERYAN Galería de Artes Decorativas
y
EDITORIAL ALMODOVAR

MERYAN Galería de Artes Decorativas
y
EDITORIAL ALMODOVAR

Tienen el gusto de dar a conocer la obra
NUEVOS CANTOS ARABES A GRANADA

Poemas seleccionados y traducidos por PEDRO MARTINEZ MONTAVEZ,
Catedrático de Lengua Arabe y Rector de la Universidad Autónoma de Madrid.
Con 10 aguafuertes grabados por JOSE DUARTE.

La presentación será hecha por el poeta y Consejero Provincial de Bellas Artes,
JUAN BERNIER LUQUE.

A continuación, el poeta CARLOS CLEMENTSON dará un recital de algunos
de estos «Nuevos Cantos Arabes a Granada».

Dicho acto tendrá lugar el día 30 de Noviembre, a las 8 de la tarde, en la Galería de Artes Decorativas
MERYAN - Reyes Católicos, 11 - Teléfono 22 75 89.

CORDOBA

AÑO 1979

Yo, casi dejaba a Ibn Suhayd, el maravilloso poeta cordobés de principio del siglo XI, cuando vino a mí, —poeta también, pero no tanto— algo así como una resurrección, una vivencia actual, de algo que creíamos ido de este suelo, tierra verde de Al-Andalus, paraíso perdido de una gran poesía hispánica, que, hoy, se recupera y admira con una fraternal nostalgia, sobre todo, porque su temática nos cala hondo, entretejida sobre el mismo paisaje, el mismo escenario, que hoy pisamos nosotros, muchas veces sin variación toponímica. Y digo, que algo llegó a mí con el milagro de un “decíamos ayer”, porque se me presentó este libro que vosotros contempláis con una nómina de poetas, que es casi un ázimut de geografía mediterránea, en el que, desde Iraq a Marruecos, corre la brisa clásica, arropada por el sol recién nacido de un Oriente matricio de culturas y de pueblos... Azimut, el mismo de Suhayd, el cordobés y de los poetas del Califato y los taifas, que hoy reverdece, nunca mejor dicho, en el libro color de esperanza, que tenemos a la vista. Porque —hablábamos de milagro— los poetas que escriben en este papel, tan albo como un lirio nacido entre la nieve del Mulhacén, están vivos y de su nostalgia al pisar y vivir junto a los palacios, las fuentes, los bosques, los ríos de esa Granada “para morir” ¡ay Federico!, árabe, también... de su nostalgia surgen estas elegías, estas casidas, estos laúdes, que la roja, acuosa y tierra Granada. Y son ellos, Nizar Qabbani, Sulayman al-Isa y Sawqi Bagdadi, de Siria, Muhammad Ali Sams al-Din, de el Líbano, Busti Hadi, de Marruecos, Riyad al-Marzuqi, de Túnez y Hamid Said del Iraq, los que, junto con el traductor, el Catedrático de Lengua Arabe, de la Universidad Autónoma de Madrid, Pedro Martínez Montávez y el cordobés y gran pintor José Duarte, todos, todos ellos los que han conseguido una obra de Arte con este libro, donde no se sabe qué más admirar, si la relevante erudición y maestría del traductor, la genialidad poética del contenido o los espléndidos aguafuertes de Pepe Duarte.

Juan BERNIER